

# Prekių pirkimo–pardavimo sutartis

Bendroji dalis

VP2-89

# Agreement on Purchase and Sale of Goods

General part

## 1. Sutarties dalykas

1.1. Pardavėjas įsipareigoja perduoti specialiojoje dalyje nurodytas prekes pirkėjui nuosavybės teise, o pirkėjas įsipareigoja jas priimti ir sumokėti už jas specialiojoje dalyje nurodytą kainą.

1.2. Šalims sutarus, pardavėjas taip pat įsipareigoja pirkėjui atlikti specialiojoje dalyje nurodytus projektavimo darbus, taip pat surinkimo darbus (įskaitant montavimo darbus), o pirkėjas įsipareigoja šių darbų rezultatus priimti ir sumokėti už juos specialiojoje dalyje nurodytą kainą.

1.3. Prekės pirkėjui parduodamos ir darbai pirkėjui atliekami jo verslo poreikiams ar kitokiems su asmeniniais, šeimos ar namų ūkio (buitiniais) poreikiais nesusijusiems poreikiams tenkinti.

1.4. Savo prievolėms pagal sutartį atlikti pardavėjas turi teisę pasitelkti trečiuosius asmenis, tačiau už tinkamą sutarties vykdymą pirkėjui atsako pardavėjas.

## 2. Pardavėjo patvirtinimai

Pardavėjas patvirtina, jog prekės nuosavybės teise priklauso jam, tretieji asmenys neturi jokių teisių ar pretenzijų į prekes; teisės į prekes nėra įkeistos ar kitaip suvaržytos; prekės nėra areštuotos, jos nėra teismo ginčo objektas, pardavėjo teisė disponuoti prekėmis neatimta ir neapribota.

## 3. Projektavimo darbai

3.1. Šalims sutarus, pardavėjas pagal pirkėjo užduotį ir pirkėjo pateiktus duomenis atlieka projektavimo darbus bei parengia techninį projektą. Tuo atveju, kai projektavimo darbai buvo atliekami ar buvo atlikti prieš sutarties sudarymą, šalių santykiams, susijusiems su projektavimo darbais, taikoma ši sutartis.

3.2. Techninis projektas perduodamas ir priimamas šalims jį pasirašant (pasirašant ir apsikeičiant). Pirkėjui be išlygų pasirašius techninį projektą, laikoma, jog techninis projektas visiškai atitinka pirkėjo užduotį bei pirkėjo pateiktus duomenis ir pirkėjui yra tinkamas, ir vėliau susiję pirkėjo reikalavimai netenkinami.

3.3. Specialiojoje dalyje nurodytas techninis projektas yra pagrindas pagal sutartį parduodamų prekių kiekiui, asortimentui ir komplektiškumui nustatyti, taip pat pagal sutartį atliekamų surinkimo darbų rūšiai ir kiekiui nustatyti.

## 1. Subject-matter of the agreement

1.1. The seller shall undertake to transfer the goods indicated in the special part to the buyer by the right of ownership, and the buyer shall undertake to accept them and to pay the price provided in the special part.

1.2. In addition, upon the agreement of the parties, the seller shall undertake to perform the projecting works provided in the special part to the buyer, as well as the assembly works (including the instalment works), and the buyer shall undertake to accept and to pay the price provided in the special part for the results of such works.

1.3. Goods are sold to the buyer and works are performed for the buyer, in order to meet its business needs or other than the personal, family or household needs.

1.4. In order to perform the obligations under the agreement, the seller has the right to use third persons; however, the seller shall be liable for the proper performance of the agreement.

## 2. Acknowledgements of the seller

The seller acknowledges that it owns the goods by the right of ownership, and the third persons have not any rights or claims regarding the goods; the rights to the goods have not been pledged or encumbered in any other way; the goods have not been arrested, they are not the object of litigation, and the right of the seller to dispose the goods has not been lost and restricted.

## 3. Projecting works

3.1. Upon the agreement of the parties, according to the task and data provided by the buyer, the seller shall perform the projecting works and prepare the technical project. In such case, when the projecting works have been performed or were performed before the conclusion of the agreement, the following agreement shall be applied to the relations of the parties related to the projecting works.

3.2. The technical project shall be transferred and accepted by the signatures of the parties (by signing and exchanging). When the buyer signs the technical project without any reservations, it shall be considered that the technical project meets the task and data provided by the buyer and is suitable to it, and the related claims of the buyer will be declined later.

3.3. The technical project indicated in the special part is the basis for determining the quantity, range and complement of goods sold according to the agreement, as well as for determining the type and quantity of the assembly works performed under the agreement.

#### 4. Prekių perdavimas

4.1. Prekės perduodamos specialiojoje dalyje nurodytoje prekių pristatymo vietoje ne vėliau kaip iki specialiojoje dalyje nurodyto prekių pristatymo termino pabaigos. Prekės perduodamos viešai skelbiamu pardavėjo darbo laiku. Pardavėjas informuoja pirkėją apie konkrečią prekių perdavimo datą bei laiką.

4.2. Šalims sutarus, prekės pristatomos (iškraunamos) konkrečioje pirkėjo nurodytoje prekių pristatymo vietoje. Pirkėjas privalo užtikrinti, kad konkreti prekių pristatymo (iškrovimo) vieta Pardavėjui būtų saugiai ir lengvai pasiekiamą. Pardavėjas turi teisę atsisakyti pristatyti (iškrauti) prekes konkrečioje prekių pristatymo (iškrovimo) vietoje, jeigu tam yra reikalingos specialios priemonės.

4.3. Prekių atsitiktinio žuvimo ir sugedimo rizika pereina pirkėjui nuo prekių perdavimo pirkėjui momento. Nuosavybės teisė į prekes išlieka pardavėjui iki tol, kol už jas bus visiškai sumokėta (šiuo laikotarpiu pirkėjas neturi teisės prekių parduoti ar kitaip jomis disponuoti, išskyrus teisę jas surinkti ir naudoti pagal įprastinę jų paskirtį).

4.4. Kartu su prekėmis pirkėjui perduodami prekių priklausiniai, priedai ir dokumentai (jeigu tokie yra).

#### 5. Prekių priėmimas

5.1. Prekės priimamos specialiojoje dalyje nurodytoje prekių pristatymo vietoje prekių perdavimo pirkėjui metu. Prekių priėmimo metu pirkėjas privalo patikrinti prekių kiekio, pakuotės, asortimento ir komplektiškumo atitikimą specialiojoje dalyje nurodytoms sąlygoms ir apie neatitikimus raštu pranešti pardavėjui juos nurodant prekių perdavimo-priėmimo akte.

5.2. Prekių neatitikimo atveju pirkėjas turi teisę reikalauti pardavėjo perduoti trūkstamas prekes, pakeisti netinkamai supakuotas, asortimento neatitinkančias ar nekomplektiškas prekes. Pirkėjo pagrįstus reikalavimus pardavėjas įsipareigoja įvykdyti ne vėliau kaip per šalių sutartą papildomą laikotarpį, kuris negali būti trumpesnis nei 10 darbo dienų. Pirkėjas neturi teisės nepriimti arba atsisakyti priimti specialiojoje dalyje nurodytas sąlygas atitinkančių prekių ir už jas sumokėti.

5.3. Prekių perdavimo-priėmimo aktas šalių pasirašomas pirkėjui baigus prekių kiekio, pakuotės, asortimento ir komplektiškumo patikrinimą.

5.4. Nustatyta tvarka nepranešus pardavėjui apie neatitikimus ir jų nenurodžius prekių perdavimo-priėmimo akte, laikoma, jog prekių kiekis, pakuotė, asortimentas ir komplektiškumas atitinka specialiojoje dalyje nurodytas sąlygas, ir vėliau susiję pirkėjo reikalavimai netenkinami.

#### 4. Transfer of goods

4.1. The goods shall be transferred at the place of goods delivery indicated in the special part till the end of the term of goods delivery. The goods shall be transferred during the seller's publicly announced working hours. The seller shall inform the buyer about the specific date and time of goods transfer.

4.2. Upon the agreement of the parties, the goods shall be delivered (unloaded) at the specific place indicated by the buyer. The buyer must ensure that the specific place of goods delivery (unloading) can be securely and easily accessed by the seller. The seller has the right refusing to deliver (unload) the goods at the specific place of goods delivery (unloading), if the special means are needed for such purpose.

4.3. The risk of accidental perishing of and damage to the goods shall pass to the buyer from the moment of transfer of goods. The seller shall have the right of ownership to the goods till it is fully paid for the goods (during this period the buyer has not the right to sell the goods or dispose them in other way, except the right to assemble and use them for their ordinary purpose).

4.4. The buyer shall receive the appurtenance, additions and documents (if any) of the goods together with the goods.

#### 5. Acceptance of goods

5.1. The goods shall be accepted at the place of goods delivery indicated in the special part at the moment of goods transfer to the buyer. At the time of acceptance of goods the buyer must examine the conformance of quantity, package, range and complement of goods to the terms and conditions provided in the special part, and inform the seller in writing about the mismatches by indicating them in the certificate of transfer and acceptance of goods.

5.2. In case of mismatch of goods, the buyer shall have the right requiring from the seller to transfer the missing goods, to change the goods packed improperly, goods not from the range or not complemented goods. The seller shall undertake to fulfil the justified claims of the buyer not later than during the additional period agreed between the parties that cannot be shorter than 10 working days. The buyer shall not have the right not to accept or to refuse to accept the goods conforming to the terms and conditions provided in the special part and to pay for them.

5.3. The certificate of transfer and acceptance of goods shall be signed by the parties, when the buyer finishes the examination of quantity, package, range and complement of goods.

5.4. If the seller has not been informed about the mismatches of goods and they are not indicated in the certificate of transfer and acceptance of goods on the basis of the determined order, it shall be considered that the quantity, package, range and complement of goods conform to the terms and conditions provided in the special part, and related claims of the buyer will be declined later.

## 6. Prekių kokybės patikrinimas

6.1. Ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo prekių priėmimo momento pirkėjas privalo patikrinti prekių kokybę ir apie kokybės trūkumus raštu pranešti pardavėjui. Tuo atveju, kai pagal sutartį yra atliekami ir surinkimo darbai, pirkėjas privalo patikrinti prekių kokybę ir apie kokybės trūkumus raštu pranešti pardavėjui surinkimo darbų rezultato priėmimo metu.

6.2. Prekių kokybės trūkumų atveju pardavėjas savo pasirinkimu pakeis netinkamos kokybės prekes tinkamos kokybės prekėmis arba neatlygintinai pašalins prekių trūkumus; tai pardavėjas įsipareigoja atlikti ne vėliau kaip per šalių sutartą papildomą laikotarpį, kuris negali būti trumpesnis nei 10 darbo dienų.

6.3. Nustatyta tvarka nepranešus pardavėjui apie prekių kokybės trūkumus, laikoma, jog prekių kokybė atitinka specialiosios dalies sąlygas ir yra tinkama, ir vėliau susiję pirkėjo reikalavimai netenkinami.

## 7. Surinkimo darbai

7.1. Šalims sutarus, surinkimo darbai atliekami specialiojoje dalyje nurodytoje surinkimo darbų vietoje. Pirkėjas įsipareigoja teikti pardavėjui visapusišką pagalbą atliekant surinkimo darbus (perduoti medžiagas (prekes), užtikrinti saugų ir lengvą patekimą į surinkimo darbų vietą, tinkamai paruošti surinkimo darbų vietą, užtikrinti tinkamas darbo sąlygas ir pan.). Surinkimo darbai atliekami iš pirkėjo medžiagos (prekių), bet pardavėjo priemonėmis.

7.2. Surinkimo darbai pradkami iš karto po prekių priėmimo arba ne vėliau kaip per 7 darbo dienas nuo prekių priėmimo. Surinkimo darbai atliekami viešai skelbiamu pardavėjo darbo laiku. Pardavėjas informuoja pirkėją apie konkrečią surinkimo darbų pradžios datą bei laiką. Surinkimo darbus pardavėjas įsipareigoja atlikti ne vėliau kaip iki specialiojoje dalyje nurodytos surinkimo darbų pabaigos. Už kiekvieną surinkimo darbų pabaigos termino praleidimo kalendorinę dieną pardavėjas moka 0,01 proc. dydžio netesybas (delspinigius), kurios yra skaičiuojamos nuo specialiojoje dalyje nurodytos surinkimo darbų kainos.

7.3. Surinkimo darbų rezultatas perduodamas ir priimamas surinkimo darbų vietoje. Pardavėjas informuoja pirkėją apie konkrečią surinkimo darbų rezultato perdavimo datą bei laiką. Surinkimo darbų rezultato priėmimo metu pirkėjas privalo patikrinti surinkimo darbų rezultato kokybę ir apie kokybės trūkumus raštu pranešti pardavėjui juos nurodant surinkimo darbų rezultato perdavimo-priėmimo akte. Surinkimo darbų rezultato kokybės trūkumų atveju, pardavėjas savo pasirinkimu neatlygintinai pašalins surinkimo darbų rezultato trūkumus arba neatlygintinai atliks darbus iš naujo; tai pardavėjas įsipareigoja atlikti ne vėliau kaip per šalių sutartą papildomą laikotarpį, kuris negali būti trumpesnis nei 10 darbo dienų.

## 6. Examination of quality of goods

6.1. The buyer must examine the quality of goods and to inform the seller about the quality defects in writing not later than in 3 working days from the moment of acceptance of goods. In case the assembly works are also executed under the agreement, the buyer must examine the quality of goods and to inform the seller in writing about the quality defects at the time of acceptance of the result of assembly works.

6.2. In case of quality defects of goods, the seller at its own discretion shall change the goods of inappropriate quality with the goods of proper quality or shall eliminate the defects of goods free of charge; the seller shall undertake performing this not later than during the additional period agreed between the parties that cannot be shorter than 10 working days.

6.3. If the seller has not been informed about the defects of goods quality on the basis of the determined order, it shall be considered that the quality of goods conforms to the terms and conditions of the special part and is suitable, and related claims of the buyer will be declined later.

## 7. Assembly works

7.1. Upon the agreement of the parties, the assembly works shall be performed at the place of assembly works indicated in the special part. The buyer shall undertake to provide the all-round support when performing the assembly works (to transfer the materials (goods), to guarantee the safe and easy access to the place of assembly works, to suitably prepare the place of assembly works, to guarantee the suitable working conditions, etc.). The assembly works shall be performed using the buyer's material (goods) but the seller's means.

7.2. The assembly works shall be started immediately after the acceptance of goods or not later than in 7 working days from the moment of acceptance of goods. The assembly works shall be carried out during the seller's publicly announced working hours. The seller shall inform the buyer about the specific date and time for the beginning of assembly works. The seller shall undertake performing the assembly works not later than till the end of assembly works provided in the special part. The seller shall pay the delay charges of 0.01% for every calendar day delayed from the end of term of assembly works, and they shall be calculated from the price of assembly works provided in the special part.

7.3. The result of assembly works shall be transferred and accepted at the place of assembly works. The seller shall inform the buyer about the specific date and time for the transfer of result of assembly works. At the time of acceptance of the result of assembly works the buyer must examine the quality of result of assembly works, and inform the seller in writing about the quality defects by indicating them in the certificate of transfer and acceptance of the result of assembly works. In case of quality defects of the result of assembly works, the seller at its own discretion shall eliminate the defects of result of assembly works or shall perform the works once again free of charge; the seller shall undertake performing this not later than during the additional period agreed between the parties that cannot be shorter than 10 working days.

7.4. Surinkimo darbų rezultato atsitiktinio žuvimo ir sugedimo rizika pereina pirkėjui nuo surinkimo darbų rezultato perdavimo pirkėjui momento.

7.5. Surinkimo darbų rezultato perdavimo-priėmimo aktas šalių pasirašomas pirkėjui baigus surinkimo darbų rezultato kokybės patikrinimą.

7.6. Nustatyta tvarka nepranešus pardavėjui apie surinkimo darbų rezultato kokybės trūkumus ir jų nenurodžius surinkimo darbų rezultato perdavimo-priėmimo akte, laikoma, jog surinkimo darbų rezultato kokybė atitinka specialiosios dalies sąlygas ir yra tinkama, ir vėliau susiję pirkėjo reikalavimai netenkinami.

## 8. Papildomi surinkimo darbai

Surinkimo darbų atlikimo metu pardavėjui ar pirkėjui nustčius papildomų darbų poreikį, šalys susitaria dėl papildomų darbų atlikimo tvarkos bei kainos. Tokiam šalių susitarimui taikoma ši sutartis. Pardavėjas turi teisę atsisakyti atlikti papildomus darbus.

## 9. Prekių ir darbų rezultato kokybės garantija

Prekėms pardavėjas suteikia kokybės garantiją, kurios terminas bei kitos sąlygos nurodomos kartu su prekėms pirkėjui perduodamuose dokumentuose, taip pat adresu [www.ikea.lt](http://www.ikea.lt). Pirkėjo pageidavimu, pardavėjas pateikia pirkėjui kokybės garantijos sąlygų kopiją. Darbų rezultatui pardavėjas suteikia 1 metų kokybės garantiją. Kokybės garantijos terminas pradedamas skaičiuoti nuo prekių ar darbų rezultato perdavimo momento. Kokybės garantija negalioja suvartojamoms dalims. Kokybės garantijos terminas jokiais atvejais nepratęsiamas. Trūkumų šalinimo laikotarpiu pakaitinės prekės nesuteikiamos. Nepaisant to, kas nurodyta kartu su prekėmis perduodamuose dokumentuose, [www.ikea.lt](http://www.ikea.lt), kokybės garantijos sąlygose ar kitur, pirkėjui nėra suteikiama teisė pakeisti prekių analogiškais kitokiu matmenų, formos, spalvos, modelio ar komplektiškumo daiktai, ar jas gražinti (išskyrus atvejus, kai pirkėjas naudojami sutarties ar teisės aktų jam suteiktais teisių gynimo būdais).

## 10. Prekių ir darbų kaina

Prekių ir darbų kaina nurodoma specialiojoje dalyje. Prekių pristatymo į specialiojoje dalyje nurodytą prekių pristatymo vietą išlaidos tenka pirkėjui, šios išlaidos taip pat nurodomos specialiojoje dalyje. Prekių ir darbų rezultato patikrinimo išlaidos tenka pirkėjui. Nebent specialiojoje dalyje aiškiai nurodyta kitaip, prekių, darbų ir prekių pristatymo kaina nurodoma be pridėtinės vertės mokesčio.

7.4. The risk of accidental perishing of and damage to the result of assembly works shall pass to the buyer from the moment of transfer of the result of assembly works.

7.5. The certificate of transfer and acceptance of the result of assembly works shall be signed by the parties, when the buyer finishes the examination of quality of the result of assembly works.

7.6. If the seller has not been informed about the defects of quality of the result of assembly works and they are not indicated in the certificate of transfer and acceptance of the result of assembly works on the basis of the determined order, it shall be considered that the quality of result of assembly works conforms to the terms and conditions of the special part and is suitable, and related claims of the buyer will be declined later.

## 8. Additional assembly works

In case the seller or the buyer determines the need of additional assembly works at the moment of assembly works, the parties shall agree on the order and price of additional assembly works. The following agreement shall be applied to such agreement of the parties. The seller shall have the right refusing to perform the additional assembly works.

## 9. Warranty of quality for goods and for result of works

The seller shall provide the warranty of quality for the goods the term of which together with other terms and conditions shall be specified in the documents received together with the goods, as well as at [www.ikea.lt](http://www.ikea.lt). On the request of the buyer, the seller shall provide the copy of the terms and conditions of the warranty of quality. The seller shall provide the warranty of quality of 1 year for the result of works. The term of warranty of quality shall start to be calculated from the moment of transfer of the goods or the result of works. The warranty of quality shall not be valid to the consumable parts. In any case the term of the warranty of quality shall not be extended. During the term of defect elimination, the alternative goods shall not be provided. Notwithstanding what is provided in the documents received together with the goods, at [www.ikea.lt](http://www.ikea.lt), in the terms and conditions of the warranty of quality, the buyer is not given the right to exchange the goods to analogous goods of different measurements, form, colour, model or completeness, or to return the goods (except in cases, when the buyer uses the remedies accorded to it by the agreement or the legal acts).

## 10. Price of goods and works

The price of goods and works is provided in the special part. The buyer shall cover the expenses of delivery of goods to the place of goods delivery provided in the special part, these expenses are also indicated in the special part. The buyer shall cover the expenses of examination of the goods and the result of works. Unless otherwise expressly provided in the special part, the price of goods, works and delivery of goods shall be indicated excluding the value added tax.

## 11. Mokėjimai

Pirkėjas už prekes ir darbus moka pagal pardavėjo išrašytas ir pirkėjui pateiktas sąskaitas-faktūras ar kitus mokėjimo dokumentus. Išankstinio mokėjimo (avanso) atveju, sąskaitos-faktūros ar kiti mokėjimo dokumentai išrašomi ir pateikiami sudarius sutartį; kitais atvejais, sąskaitos-faktūros ar kiti mokėjimo dokumentai išrašomi ir pateikiami perdavus prekes ir (ar) darbų rezultatą. Išankstinio mokėjimo (avanso) atveju, sąskaitos-faktūros ir kiti mokėjimo dokumentai apmokami ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo šių dokumentų išrašymo dienos; kitais atvejais sąskaitos-faktūros ir kiti mokėjimo dokumentai apmokami ne vėliau kaip per 15 darbo dienų nuo šių dokumentų išrašymo dienos. Mokėjimai atliekami grynaisiais į pardavėjo kasą arba bankiniu pavedimu į specialiojoje dalyje nurodytą pardavėjo atsikaitomąją sąskaitą banke. Mokėjimai bankiniu pavedimu laikomi atliktais juos įskaičius į pardavėjo atsikaitomąją sąskaitą. Už kiekvieną mokėjimo termino praleidimo kalendorinę dieną pirkėjas moka 0,04 proc. dydžio netesybas (delspinigius).

## 12. Šalių atsakomybė

12.1. Šalių sutartinė atsakomybė apribojama tiesioginiais nuostoliais; negautos pajamos (netiesioginiai nuostoliai) nėra atlyginamos.

12.2. Pirkėjui nepagrįstai nepriėmus arba nepagrįstai atsisakius priimti specialiojoje dalyje nurodytas sąlygas atitinkančias prekes, pardavėjas turi teisę reikalauti, kad pirkėjas priimtų daiktus, arba atsisakyti vykdyti sutartį ir reikalauti pirkėjo atlyginti nuostolius. Išankstinio mokėjimo (avanso) atveju, pirkėjo sumokėta išankstinio mokėjimo (avanso) suma yra laikoma iš anksto aptartais pardavėjo nuostoliais. Pirkėjui nepagrįstai nepriėmus arba nepagrįstai atsisakius priimti specialiojoje dalyje nurodytas sąlygas atitinkančias prekes ir pardavėjui atsisakius vykdyti sutartį, pardavėjas pirkėjo sumokėto išankstinio mokėjimo (avanso) pirkėjui negrąžina (atlieka priešpriešinių vienarūšių reikalavimų įskaitymą).

## 13. Sutarties įsigaliojimas ir galiojimas

Sutartis įsigalioja šalims ją pasirašius arba apsikeitus atskirais šalių pasirašytais sutarties egzemplioriais. Apsikeitimas naudojant elektroninį paštą yra laikomas tinkamu. Sutartis galioja iki visiško šalių įsipareigojimų įvykdymo.

## 14. Sutarties nutraukimas

Sutartis bet kurios iš šalių gali būti nutraukta vienašališkai (nesikreipiant į teismą), jeigu kita šalis ją iš esmės pažeidė. Sutartis taip pat gali būti nutraukta šalių susitarimu.

## 11. Payments

The buyer shall pay for the goods and works according to the invoices or other payment documents provided by the seller to the buyer. In case of the advance payment, the invoices or other payment documents shall be prepared and provided upon the conclusion of the agreement; in other cases, the invoices or other payment documents shall be prepared and provided upon the transfer of the goods and (or) the result of work. In case of the advance payment, the invoices and other payment documents shall be paid not later than in 3 working days from the date of such documents; in other cases, the invoices and other payment documents shall be paid not later than in 15 working days from the date of such documents. The payments shall be made in cash to the seller's cash register or by transfer to the bank settlement account of the seller provided in the special part. The payments by transfer shall be considered as made, when they appear in the seller's settlement account. The buyer shall pay the delay charges of 0.04% for every calendar day delayed from the end of payment term.

## 12. Liability of the parties

12.1. The contractual liability of the parties shall be limited to direct damages; lost income (indirect damages) shall not be compensated.

12.2. In case the buyer unreasonably does not accept or unreasonably refuses to accept the goods conforming to the terms and conditions provided in the special part, the seller shall have the right to demand that the buyer accepts the goods, or the right to refuse to perform the agreement and to demand from the buyer to compensate the damages. In case of the advance payment, the amount of the advance payment paid by the buyer shall be considered as liquidated damages of the seller. In case the buyer unreasonably does not accept or unreasonably refuses to accept the goods conforming to the terms and conditions provided in the special part and the seller refuses to perform the agreement, the seller does not refund the advance payment paid by the buyer to the buyer (applies the set-off of the counter-claim of the same kind).

## 13. Coming into force and validity of the agreement

The agreement shall come into force when both parties sign the agreement or when the parties exchange separate copies of signed agreement. The exchange by e-mail shall be considered acceptable. The agreement shall be valid till the full performance of liabilities of the parties.

## 14. Termination of the agreement

Any party has the right to terminate the agreement unilaterally (by not applying to the court), if other party has made a material infringement thereof. In addition, the agreement may be terminated by the agreement of the parties.

## 15. Pranešimai

Visi šalių pranešimai, susiję su sutartimi ar jos vykdymu, siunčiami raštu specialiojoje dalyje nurodytais adresais ir būdais.

## 16. Ginčų sprendimas ir taikytina teisė

Visi ginčai, kylantys iš sutarties ar su ja susiję, sprendžiami teisės aktų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teisme pagal pardavėjo buveinę, nurodytą juridinių asmenų registre. Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

## 17. Kalba

Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis. Esant sutarties tekstų neatitikimams, pirmenybė suteikiama lietuvių kalba surašytam tekstui.

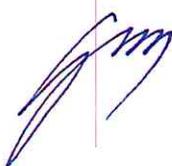
## 18. Kitos sąlygos

18.1 Sutartis pakeičia ir panaikina visus ankstesnius šalių susitarimus dėl sutarties dalyko. Sutartyje nurodomi šalių pasirašyti (pasirašyti ir apsikeisti) dokumentai, yra neatskiriama sutarties dalis; esant prieštaravimams tarp sutarties sąlygų ir šių dokumentų, taikomos sutarties sąlygos. Esant prieštaravimams tarp sutarties bendrosios dalies sąlygų ir sutarties specialiosios dalies sąlygų, taikomos bendrosios dalies sąlygos. Duomenys apie šalis kaupiami ir saugomi VĮ Registrų centras.

18.2. Šalys perduoda viena kitai kitos šalies darbuotojų ir (arba) atstovų asmens duomenis: vardą, pavardę, pareigas, kontaktinius duomenis (elektroninį paštą, telefoną), su tikslu pasirašyti šią sutartį ir (arba) susisiekti su įvairiais su sutarties vykdymu susijusiais klausimais. Asmens duomenis galima tvarkyti tik šioje nuostatoje apibrėžtu tikslu ir tik tokiu mastu ir tokį laikotarpį kiek reikia šiam tikslui pasiekti. Jei Asmens duomenų nebereikia šiuo tikslu arba tuo atveju, jei ši sutartis yra nutraukiama, šalys įsipareigoja nedelsiant ištrinti juos, išskyrus atvejus kai galiojantys teisės aktai numato prievolę saugoti konkrečius duomenis. Šalys laikosi atitinkamų įsipareigojimų pagal ES Bendrą duomenų apsaugos reglamentą (BDAR) ir kitus taikytinus duomenų apsaugos įstatymus bei šios nuostatos.

Pardavėjo vardu / On behalf of the seller:

Vardas, pavardė, pareigos, parašas / Name, surname, title, signature



## 15. Notices

All notices of the parties, related to the agreement or performance thereof, shall be sent in writing to the addresses and by ways indicated in the special part.

## 16. Dispute resolution and applicable law

All disputes arising from the agreement or related thereto shall be resolved by the order indicated in the legal acts in the court of the Republic of Lithuania according to the registered office of the seller, provided in the register of legal entities. The law of the Republic of Lithuania shall be applied to the agreement.

## 17. Language

The agreement is formed in Lithuanian and English languages. In case of discrepancies between the texts of the agreement, the preference shall be given to the text in the Lithuanian language.

## 18. Other clauses

18.1 The agreement amends and cancels all previous agreements of the parties regarding the subject-matter of the agreement. The documents signed by the parties (signed and exchanged) and indicated in the agreement shall constitute an inseparable part of the agreement; in case of conflict between the terms and conditions of the agreement and such documents, the terms and conditions of the agreement shall prevail. In case of conflict between the terms and conditions of the general part and of the special part, the terms and conditions of the general part shall prevail. Data about the parties is collected and stored at VĮ Registrų centras.

18.2. The parties shall transfer to each other other party's employees' and/or representatives' personal data: name, surname, position, contact data (email, phone) for the purpose of signing this agreement and/or contact for various questions related with agreement fulfilment. Personal data can be processed only for purpose defined in this provision and only to the extent and duration necessary for this purpose. If personal data are no longer needed for this purpose or in the event of termination of agreement, the parties undertake immediately erase it, except the cases when applicable laws foresee obligation to store specific data. The parties shall comply with respective obligations under EU General Data Protection Regulation (GDPR) and other applicable data protection laws and this provision.

Pirkėjo vardu / On behalf of the buyer:

Vardas, pavardė, pareigos, parašas / Name, surname, title, signature



# Prekių pirkimo–pardavimo sutartis

Specialioji dalis

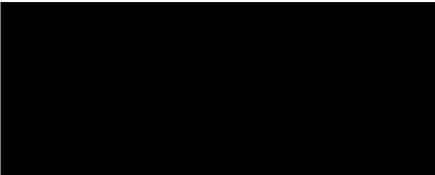
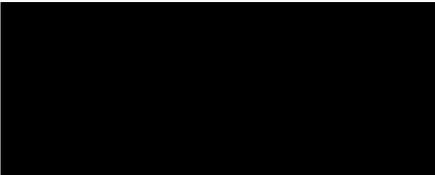
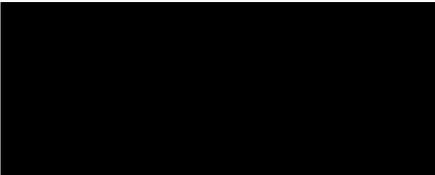
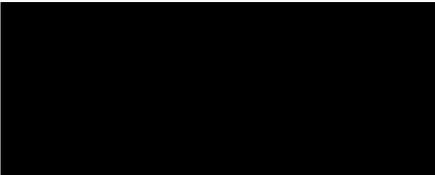
# Agreement on Purchase and Sale of Goods

Special part

## 1. Informacija apie pardavėją / Information about the seller

Pavadinimas ir teisinė forma / Name and legal form: UAB „FELIT“  
Buveinė / Head office: Vikingų g. 1, Vilnius  
Kodas / Code: 302491412  
PVM mokėtojo kodas / VAT payer's code: LT100005423711  
Sąskaitos numeris / Account number: LT627300010130276730  
Kredito įstaiga / Credit institution: „Swedbank“, AB  
Asmuo kontaktams / Contact person:   
Adresas korespondencijai / Address for correspondence: Vikingų g. 1, Vilnius  
Telefonas / Telephone:   
El. pašto adresas / E-mail address: 

## 2. Informacija apie pirkėją / Information about the buyer

Pavadinimas ir teisinė forma / Name and legal form: Nac. M.K. Čiurlionio menų mokykla  
Buveinė / Head office: T. Kosciuškos g. 11  
Kodas / Code: 111966952  
PVM mokėtojo kodas / VAT payer's code: LT100001744711  
Sąskaitos numeris / Account number: [●]  
Kredito įstaiga / Credit institution: [●]  
Asmuo kontaktams / Contact person:   
Adresas korespondencijai / Address for correspondence:   
Telefonas / Telephone:   
El. pašto adresas / E-mail address: 

## 3. Projektavimo darbų pasirinkimas; techninis projektas / Selection of projecting works; the technical project

Projektavimo darbų pasirinkimas (taip/ne) / Selection of projecting works (yes/no): Ne  
Nuoroda į techninį projektą / Reference to the technical project: [●]

## 4. Prekių pavadinimas, aprašymas, kiekis ir kaina / Name, description, amount and price of goods

10247973 Svarta lovos rėmas 34 vnt. 7786,00 Eu.



**5. Prekių pristatymo pasirinkimas; pristatymo vieta, terminas ir kaina / Selection of delivery of goods; place, term and price of delivery**

Prekių pristatymo pasirinkimas (taip/ne) / Selection of delivery of goods (yes/no): Taip, bus pristatoma dalimis.  
Pristatymo vieta / Place of delivery: Užkanavės g. 29, Palanga  
Pristatymo terminas / Term of delivery: Per 4 mėn. po sutarties pasirašymo.  
Pristatymo kaina / Price of delivery: 170 Eu.

**6. Surinkimo darbų pasirinkimas; surinkimo darbų vieta ir surinkimo darbų pabaiga / Selection of assembly works; place of assembly works and end of assembly works**

Surinkimo darbų pasirinkimas (taip/ne) / Selection of assembly works (yes/no): Ne  
Surinkimo darbų vieta / Place of assembly works: [•]  
Surinkimo darbų pabaiga / End of assembly works: [•]

**7. Surinkimo darbų pavadinimas, aprašymas, kiekis ir kaina / Name, description, amount and price of assembly works**

Nuoroda į surinkimo darbų sąrašą / Reference to the list (description) of assembly works: [•]

**8. Mokėjimo (avanso) pasirinkimas; išankstinio mokėjimo suma / Selection of advance payment; the amount of advance payment**

Mokėjimo pasirinkimas / Selection of advance payment Per E-sąskaita  
Mokėjimo suma / Amount of advance payment: 7956,00 Eu.

Pasirašydami žemiau pardavėjas ir pirkėjas patvirtina, jog perskaitė ir suprato sutarties bendrosios ir specialiosios dalies sąlygas, turėjo galimybę jas kartu individualiai aptarti ir su jomis sutinka.

The undersigned (the seller and the buyer) acknowledge that they have read and understood the terms and conditions of the general and special parts of the agreement and have had an opportunity to discuss them individually, and agree to them.

Pardavėjo vardu / On behalf of the seller:

Pirkėjo vardu / On behalf of the buyer:

*Grigorius Štambakauskas - BAB skyriaus*

Vardas, pavardė, pareigos, parašas / Name, surname, title, signature

*Dainius Nungas*  
Vardas, pavardė, pareigos, parašas / Name, surname, title, signature

Dainius Nungas  
Nacionalinės M.K. Gurlionio  
menų mokyklos direktorius

*2022-05-09*

Pasirašymo data / Date of signature

*2022-05-09*

Pasirašymo data / Date of signature